

I N T E R H O L Z

**RAIMANN**

*...intelligenter ist besser*



## **Vielblatt- und Besäumkreissägen**

**KR 230, KR 310**

**Gang Rip Saws  
Optimizing Saws**

**Déligneuses multilames  
Déligneuses à lames mobiles**

## **IHRE ENTSCHEIDUNG:**

**Your decision:**

**Votre décision:**

## **Rationelles Produzieren**

**Efficient Production**

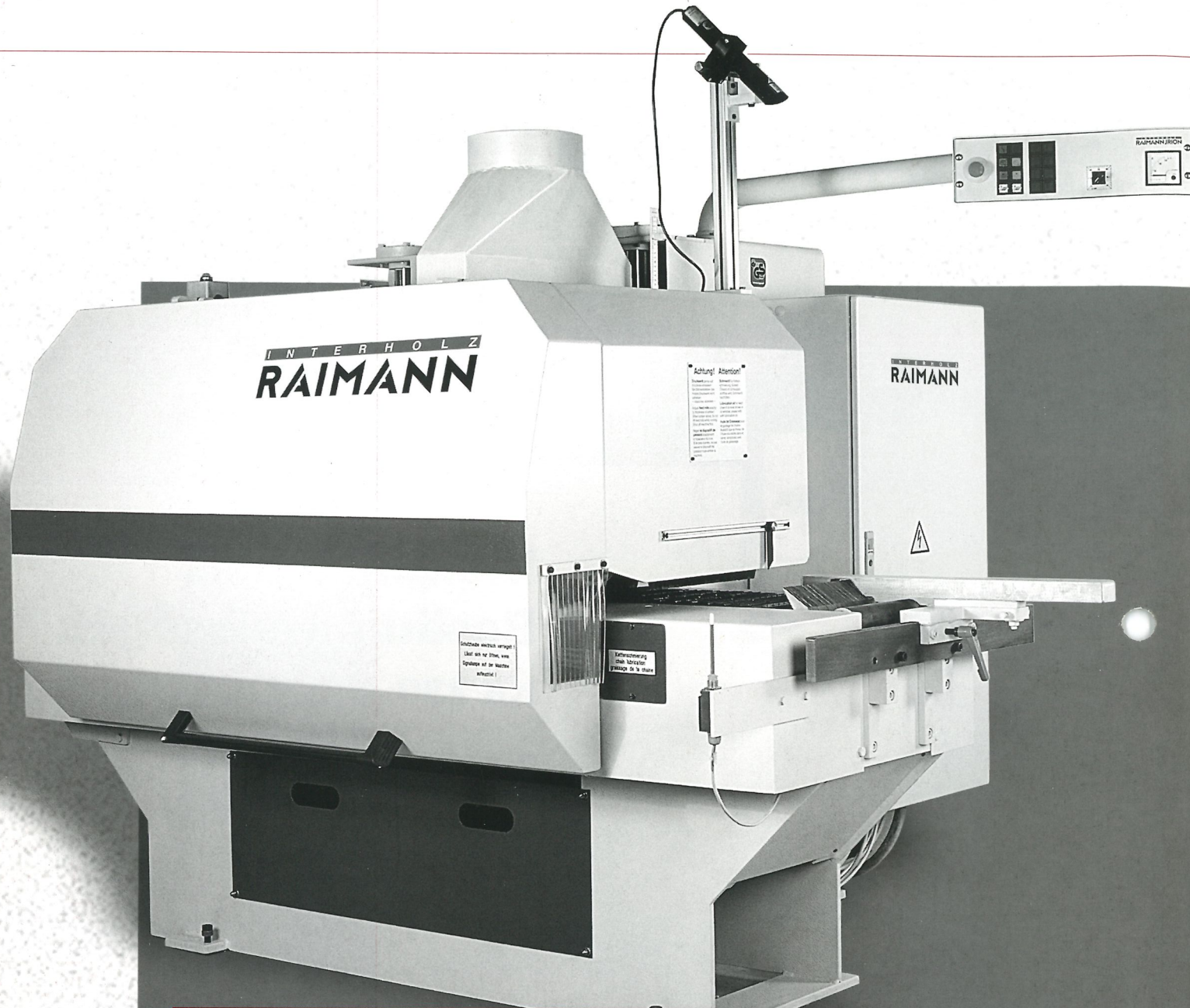
**Production rationnelle**

Interholz Raimann.  
Holzbearbeitung  
mit System.

Interholz Raimann.  
Intelligent woodworking  
systems.

Interholz Raimann.  
La technologie au service  
du bois.





Gang Rip Saws  
Optimizing Saws  
Déligneuses multilames  
Déligneuses à lames mobiles

# Vielblatt- und Besäumkreissägen

## KR 230, KR 310

Technische Daten technical data / caractéristiques techniques

Werkstück material / des pièces	KR 230		KR 310	
<b>max. Schnittbreite</b> cutting width max. / largeur de coupe maxi	230 mm		310 mm	
<b>max. Schnitthöhe</b> timber height max. hauteur de coupe maxi	Vielblattschnitt gang ripping multilame	Blattverstellung with movable blades lame mobile	Vielblattschnitt gang ripping multilame	Blattverstellung with movable blades lame mobile
<b>- ohne Druckrechen</b> without pressure board / sans rateau presseur	130 mm	115 mm	130 mm	115 mm
<b>- mit Druckrechen</b> with pressure board / avec rateau presseur	115 mm	100 mm	115 mm	100 mm
<b>min. Holzlänge</b> timber length min. / longueur de bois mini				
<b>- Standardausführung</b> (mit Druckrechen) standard (with pressure board) / version standard (avec rateau presseur)	approx./env.	ca. 450 mm	approx./env.	ca. 450 mm
<b>- Sonderausführung</b> (optional) special version (optional) / version spéciale (optionnelle)	approx./env.	ca. 300 mm	approx./env.	ca. 300 mm
Maschine machine / de la machine	KR 230		KR 310	
<b>Kettenbreite</b> chain width / largeur de chaîne	250 mm		340 mm	
<b>max. Durchlaßbreite</b> max. outlet width / largeur de passage maxi	650 mm		650 mm	
<b>min./max. Sägeblattdurchmesser</b> min./max. saw blade diameter / diamètre de lame mini/maxi	250/380 mm		250/380 mm	
<b>Durchmesser Sägewelle</b> saw arbor diameter / diamètre de l'arbre de scie	65 mm		65 mm	
<b>Durchmesser Sägeblattbohrung</b> saw blade bore diameter / alésage de la lame (double clavette 18 x 3,5 mm)	80 mm		80 mm	
<b>Vorschubgeschwindigkeit stufenlos</b> feed speed steplessly adjustable / vitesse d'avance réglable en continu	4-48 m/min		4-48 m/min	
<b>Drehzahl Sägewelle</b> saw arbor revolutions / vitesse de rotation de l'arbre de scie	r.p.m. / tr/min	3900 U/min	r.p.m. / tr/min	3900 U/min
<b>Blattstellgeschwindigkeit</b> movable blade adjustment speed / vitesse de déplacement de la lame mobile	25 mm/sec		25 mm/sec	
<b>Vorschubmotor</b> feed motor / moteur d'avance	1,5 kW		1,5 kW	
<b>Betriebsspannung</b> operating tension / tension de service	400 V, 50 Hz		400 V, 50 Hz	
<b>Arbeitshöhe</b> working height / hauteur de travail	850 mm		850 mm	
<b>Absaugung / Luftgeschwindigkeit</b> exhaust/air speed / aspiration/vitesse de l'air	30 m/sec		30 m/sec	
<b>Gewicht netto</b> net weight / poids net	approx./env.	ca. 2800 kg	approx./env.	ca. 3000 kg
<b>Abmessungen</b> dimensions / dimensions	approx./env.	ca. 2,5 x 1,6 x 1,8 m	approx./env.	ca. 2,5 x 1,6 x 1,8 m

### Die Besäumkreissägen KR 230 / KR 310:

Die Besäumkreissägen der Modellreihe KR mit einem oder mehreren beweglichen Sägeblättern sind der Einstieg in den optimierten Massivholz-Zuschnitt.

Die beweglichen Sägeblätter werden über Fußtaster, Handschalter oder über Elektronik in die optimale Position gesteuert.

Mit dem schmalen Verschiebekopf, der für Standard-Zuschnitt- und Besäumarbeiten vorgesehen ist, können auch minimale Leistenbreiten zwischen den beweglichen Sägeblättern geschnitten werden.

Die Besäumkreissägen der Modellreihe KR haben einen sehr hohen Bedienungscomfort. Alle Elemente für das Einstellen der Maschine und Positionieren der beweglichen Sägeblätter sind in einem beweglichen Bedienpult ergonomisch zusammengefaßt.

### The optimizing saws KR 230 / KR 310:

The optimizing saws of the series KR with one or several movable saw blades are the first step towards the optimization in solid wood cutting.

The movable saw blades can be moved into the optimum position via foot pedal, manual switch or electronic control.

The movable head in standard version, which is used for standard cutting and optimizing jobs, allows even minimum cutting widths between the movable saw blades.

The optimizing saws of the series KR offer a very high ease of operation. All elements for the adjustment of the machine and the positioning of the movable saw blades are combined ergonomically in a movable control panel.

### Les déligneuses à lames mobiles KR 230 / KR 310:

Les déligneuses à lames mobiles de la série KR avec une ou plusieurs lames mobiles sont le premier pas dans l'optimisation de la coupe du bois massif.

Les lames mobiles peuvent être déplacées dans leur position optimale par pédale, par levier ou par commande électronique.

La tête mobile étroite, prévue pour les coupes standard d'optimisation, permet aussi des largeurs minimales entre les lames mobiles.

Les déligneuses à lames mobiles de la série KR offrent un confort de service très élevé. Tous les éléments pour le réglage de la machine et le positionnement des lames de scie mobiles se trouvent, de façon ergonomique, dans un pupitre de commande mobile.

**Hinweis:**  
Technische Daten und Fotos nicht in allen Einzelheiten verbindlich. Änderungen im Zuge der Weiterentwicklung vorbehalten.

**Remark:**  
Technical data and photographs are not binding. Subject to changes due to technical progress.

**Note:**  
Les caractéristiques techniques et les photos sont indiquées sous réserve de modifications, dans le cadre de nos évolutions et améliorations.



# Der Lauschangriff. **MAXIMAT**

Cutting controlled by sound waves.  
Le sciage à commande sonique.

Eine Empfehlung von Interholz Raimann  
für noch mehr Produktivität und Rentabilität mit Vielblatt- und Besäumkreissägen.

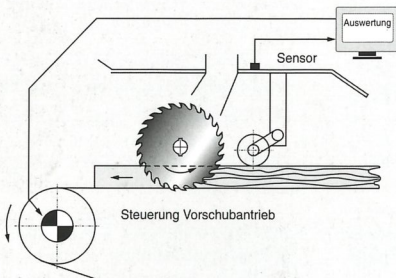
A recommendation by Interholz Raimann  
for more productivity and high return on investment with gang rip and optimizing saws.

Une recommandation de Interholz Raimann  
pour plus de productivité et de rentabilité avec les déligneuses multilames et à lames mobiles.

## MAXIMAT

### Sägen mit Schallsteuerung.

Die technische Revolution  
in der Holzbearbeitung.



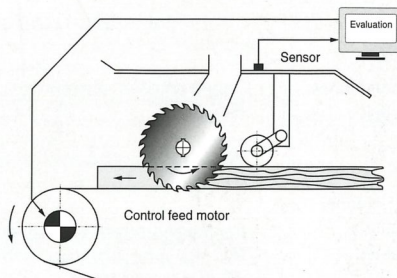
#### Die Vorteile

- 1. Längere Werkzeugstandzeiten, weniger Ausfall- und Stillstandszeiten, weniger Werkzeugkosten.**  
(Was bedeuten für Sie 30 % weniger Rüstzeiten und 30 % weniger Werkzeugkosten?)
- 2. Einsatz von dünneren Sägeblättern, weniger Schnitt-/ (Holz)-Verlust, weniger Entsorgungskosten für z. B. Sägemehl und/oder Spreißel usw.**  
(Wieviel Geld sparen Sie nur durch eine um 25 % geringere Schnittfuge/Holzverlust bzw. bessere Ausnutzung der Rohware?)
- 3. Höhere Produktionsleistung bei konstant gleichbleibender (verleimfähiger) Schnittqualität und geringeren Energiekosten durch kleinere Motore und geringere Stromaufnahme.**  
(Was bringen Ihnen 20 % mehr Produktivität oder vielleicht sogar der Wegfall des Nachhobelns an zusätzlichem Deckungsbeitrag oder Gewinn?)

## MAXIMAT

### Cutting controlled by sound waves.

The technical revolution  
in wood working.



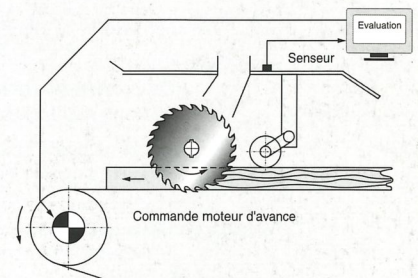
#### The advantages

- 1. Longer tool life, less down times, less tool costs.** (What do 30 % less retooling time and 30 % less tool costs mean to you?)
- 2. Use of thinner saw blades, less cutting (timber) waste, less waste-disposal costs e. g. for saw dust and/or splinter etc.**  
(How much money do you save only due to a 25 % smaller saw kerf / 25 % less timber waste which means better yield of the raw material?)
- 3. Higher production at a constantly excellent cutting quality (direct glue joint cut) and less energy costs due to smaller motors and less current consumption.** (How much extra profit will you get due to a 20 % higher productivity or due to the fact that replanning might be no longer necessary?)

## MAXIMAT

### Le sciage à commande sonique.

La révolution technique dans la  
transformation du bois.



#### Les avantages

- 1. Rallongement de la durée de vie des outils, moins de défaillances et d'arrêts, moins de frais d'outillage.**  
(Que représentent pour vous 30 % de moins en temps d'équipement et 30 % de moins en coût d'outillage?)
- 2. Utilisation de lames de scie plus minces, moins de pertes de bois, moins de frais d'évacuation pour la sciure et/ou les délignures, par exemple.**  
(Combien d'argent économisez-vous rien qu'avec 25 % de moins en trait de scie/per-te de bois et/ou en meilleur rendement de matière première?)
- 3. Augmentation de la productivité, en maintenant une qualité de sciage constante (comme rabotée) et en réduisant la consommation d'énergie, grâce à des moteurs plus petits et à une plus faible absorption de courant.**  
(Que vous rapportent 20 % de plus de productivité ou peut-être même la suppression du rabotage 2-faces derrière, en termes de taux de couverture ou bénéfice?)

... intelligenter ist besser



*...intelligenter ist besser*

# Ihr Nutzen

Your profit. Votre profit.

## ● Rationelles Produzieren.

Efficient Production. Production rationnelle.

## ● Höchste Präzision.

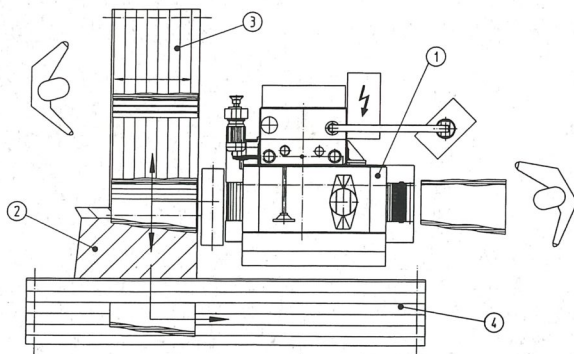
Highest precision. Précision maximale.

## ● Schnelle Amortisation.

Fast return on investment. Amortissement rapide.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Schnittgenauigkeit garantiert Ihnen einen verleimfähigen Sägeschnitt.</li> <li>- Die vorgezogene Kettenbahn ermöglicht eine sehr leichte Bedienung.</li> <li>- Die Transportkette ist prismengeführt. Das garantiert den Parallel-Schnitt. Spikes verbessern den Durchzug.</li> <li>- Die geschlossene Transportkette verhindert das Festsetzen von Reststücken. Sie erhalten so einen effizienten Arbeitsablauf.</li> <li>- Individuelle System-Lösungen für Ihren Erfolg.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cutting precision guarantees a glue-joint cut.</li> <li>- The extended transport chain is very operator-friendly.</li> <li>- The transport chain is prism-guided. This guarantees the parallel cut. Spikes improve the transport.</li> <li>- The closed transport chain prevents splinter from becoming lodged between the chain links. The result is smooth running.</li> <li>- Individual solutions for your success.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La précision de coupe vous garantit un encollage direct sur le trait de scie.</li> <li>- La chaîne d'amenage avancée facilite l'introduction des bois.</li> <li>- La chaîne d'amenage à guidages prismatiques est garant d'une coupe parallèle. Les picots facilitent le transport du bois.</li> <li>- La chaîne d'avance fermée empêche les chutes de bloquer, assurant ainsi un déroulement efficace du travail.</li> <li>- Solutions sur mesure pour votre succès.</li> </ul> |
|---|---|---|

Ein Beispiel: An example: Un exemple:



- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Vielblattsäge</li> <li>2 Trennförderer zur Trennung von Hauptware und Spreißel von Reststück</li> <li>3 Sortierband</li> <li>4 Rücklaufband für Reststück</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Gang rip saw</li> <li>2 Separating device for separation of cut material and splinter from material to be re-cut</li> <li>3 Sorting conveyor belt</li> <li>4 Return conveyor for material to be re-cut</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Déligneuse multilame</li> <li>2 Dispositif de séparation pour séparer le produit fini et la délignure de la pièce restante</li> <li>3 Tapis de triage</li> <li>4 Tapis de retour pour pièce restante</li> </ol> |
|---|--|--|

*...intelligenter ist besser*



*...intelligenter ist besser*

**Die Kunden und Anwender von Interholz Raimann im In- und Ausland:**

**Hersteller...** Schnittholz, Zuschnitte, Leimbinder, Hobelware, Sperrholz, Schalungsplatten, Tischlerplatten, Leimholzplatten, Parkett, Profil-Leisten, Fenster, Türen, Treppen, Fertighäuser, Zäune, Paletten, Holzverpackungen, Organisationsmöbel, Gartenmöbel, Schulmöbel, Tische, Stühle, Särge, Holzwaren, Spielwaren, Sportgeräte, Zementfaserplatten

**Die Leistung:**

**Kreissägen,** Vielblattkreissägen, Längskreissägen, Besäum-Kreissägen, Doppelwellen-Kreissägen, für verleimfähigen Schnitt, für wirtschaftliche Holzausbeute.

**Trennbandsägen,** Hochleistungs-Trennbandsägen, für wirtschaftlichen Trenn-, Mittel- und Diagonalschnitt.

**Holz-Veredelungsautomaten,** Astausflick-Automaten und Furnierstanzautomaten.

**Optimierungs- und Fördersysteme,** Kappsägen, Pendelsägen, Optimierungs-Kappsägen, automatische Zentrier- und Beschickungsgeräte, Trenn- und Rückförderergeräte, Ausrichtgeräte, Sortiervorrichtungen, Abstapel- und Abnahmeeräte.

**Beratungs- und Anwender-Service,** Planung, Aufstellung, Montage, Wartung, Reparaturen.

Ständig generalüberholte Gebrauchtmaschinen.

**Der Nutzen:**

1. Rationalisierte Arbeitsabläufe bei hoher Schnittqualität sparen Arbeitsgänge. Weniger Arbeitsgänge sparen Maschinen und Personal, sparen damit Zeit und Geld.
2. Durchdachte Technik erhöht die Holz- ausbeute. Bessere Holz- ausbeute spart Rohmaterial, spart damit wertvolles Holz und Geld.
3. Hoher Bedienkomfort erleichtert die Arbeit und motiviert Mitarbeiter. Motivierte Mitarbeiter erbringen eine höhere Leistung.
4. Höchster Qualitätsstandard der Interholz Raimann Maschinen und der Top-Service garantieren höchste Zuverlässigkeit. Geringe Stillstandzeiten erhöhen Arbeitsleistung und Produktivität.

**The customers and users of Interholz Raimann worldwide:**

**Manufacturers of** sawn timber, cuts to size, structural gluelam products, mouldings, plywood, form panels, blockboards, laminated solid wood boards, parquetry, profile strips, windows, doors, staircases, prefabs, fences, pallets, wooden packing, office furniture, garden furniture, school furniture, tables, chairs, coffins, timber products, toys, sport equipment, eternit fibreboards.

**Performance:**

**Circular Saws**  
 gang rip saws, length-cutting saws, double edging devices, double arbor saws for direct glue joint cut.

**Band Resaws**  
 high-performance vertical band resaws for economic splitting, centre and angle cutting

**Defect Repair Machines**  
 knot boring and plugging machines, veneer patchers.

**Optimizing and Conveying Systems**  
 cross-cut saws, pendulum saws, optimizing cross-cut saws, automatic centering and infeed devices, separating and return feed devices, positioning devices, stacking and sorting systems.

**Consulting and Application Service**  
 concepts, set-up, installation, maintenance, repairs, spare parts, tools. Reconditioned machinery always available.

**The Advantage:**

1. Rationalisation of work cycles with precision saving number of operations for both machine and operator which in turn saves time and money.
2. Latest technology increases timber yield. Higher yield saves raw material, thus saves valuable timber and money.
3. Easy to use and reliable thus motivating the operator. Motivated operators show better workmanship.
4. Highest quality standards of all Interholz Raimann machines and the top service result in maximum reliability. Low down times increase efficiency and productivity.

**Les clients et utilisateurs de Interholz Raimann sur le marché intérieur et à l'étranger:**

**Fabricants...** Planches, prédébits, lamelles collées, bois rabotés, contreplaqués, panneaux de coffrage, battants reconstitués, panneaux lattés, parquetes, moulures, fenêtres, portes, escaliers, maisons préfabriquées, clôtures, palettes, emballages bois, meubles de rangement, meubles de jardin, mobilier scolaire, tables, chaises, cercueils, objets en bois, jouets, appareils sportifs, panneaux éternit

**La production:**

**Déligneuses**  
 Déligneuses multilames, déligneuses, déligneuses pour coupe parallèle, déligneuses à 2 arbres de scie, pour encollage direct.

**Dédouleurs**  
 Scies à ruban hautement performantes pour refendre, dédoubler et couper en diagonal de façon économique.

**Machines automatiques pour valoriser le bois**  
 Bouchonneuses pour bois massif et bouchonneuses à placages.

**Systèmes d'optimisation et de transport**  
 Tronçonneuses, scies pendulaires, tronçonneuses à optimisation, dispositifs automatiques d'alimentation, dispositifs automatiques de séparation et de retour automatique, dispositifs d'alignement, dispositifs de dépilage et de transfert.

**Service de conseil et assistance**  
 Planification, implantation, montage, entretien, réparations.

Machines d'occasion entièrement révisées.

**Les avantages:**

1. Circuits de travail rationalisés, économie d'opérations d'usinage pour une excellente qualité de coupe. Le nombre restreint d'opérations d'usinage limite vos besoins en machines et en personnel, d'où économie de temps et d'argent.
2. Une technique bien conçue augmente le rendement matière, économise le matériau brut, d'où économie de bois précieux et d'argent.
3. Le grand confort de commande facilite le travail et motive les collaborateurs. Motivation = meilleur rendement.
4. Le niveau de qualité maximum des machines Interholz Raimann et son service optimal garantissent une fiabilité des plus élevées. Des temps d'arrêt minimes augmentent le rendement et la productivité.

**Interholz Raimann GmbH**

Weißerlenstraße 11, D-79108 Freiburg i. Br.

Telefon (07 61) 130 33 - 0, Telefax (07 61) 130 33 - 17

Service: Telefax (07 61) 130 33 - 58

e-mail: interholz@t-online.de · Internet: www.raimann.com